

# Tue lukemista omalla kielellä

- muistilista kirjastoon



Lähesty asiakasta rohkeasti, vaikka yhteistä kieltä ei olisikaan. Jo pienikin kielitaito, elekieli tai digitaaliset apuvälineet auttavat pitkälle.



Monikielisen asiakaskunnan palvelemisen lähtökohtana on, että tutustut:

- Kirjastosi alueella puhuttuihin kieliin
- Oman kirjastosi erikielisiin aineistoihin
- Monikielisen kirjaston kokoelmiin ja palveluihin

## Anna perheille tietoa lukemisesta ja kirjastosta

- Tulosta perheille Lukukeskuksen erikielisiä esitteitä lukemisen merkityksestä: [www.luelapselle.fi/esitteet-eri-kielilla](http://www.luelapselle.fi/esitteet-eri-kielilla)
- Hyödynnä Monikielisen kirjaston tuottamia esitteitä ja markkinointimateriaalia asiakastyössä: [www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/tekstit](http://www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/tekstit)
- Kerro perheille Monikielisen kirjaston palveluista: [www.kirjastot.fi/monikielinenkirjasto](http://www.kirjastot.fi/monikielinenkirjasto)

**Vinkki:** Tavoitat asiakkaita myös oman alueesi monikielisten järjestöjen kautta. Usein aikuiset löytävät kirjastoon lasten ja nuorten vanavedessä. Vinkkejä lasten- ja nuortenkirjastotyöhön: [sjkerte.fi](http://sjkerte.fi)

## Yhteistyössä varhaiskasvatuksen ja koulujen kanssa

- Kun olette päiväkoteihin ja kouluihin yhteydessä lukukauden alussa, kertokaa myös, millä kielillä aineistoja ja palveluja on tarjolla kirjastossa.
- Kysy päiväkodeista ja kouluista vuosittain, millä kielillä alueen lapset tarvitsevat kirjoja.
- Päiväkodin eteiskirjasto ja valmiit kirjakakit ovat hyväksi havaittuja yhteistyömuotoja.

**Vinkki:** Suunnittele ryhmien kirjastovierailuja yhdessä koulujen ja päiväkotien oman äidinkielen opettajien, S2/R2 -opettajien sekä monikielisten ohjaajien kanssa.

## Kirjaston asiakaspalvelussa

- Muista huomioida asiakkaat tervehtimällä, vaikka teillä ei olisi yhteistä kieltä. Täältä löydät tervetuloa kirjastoon -lauskeen usealla eri kielellä: [www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/tervetuloa-kirjastoon-teksti](http://www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/tervetuloa-kirjastoon-teksti)
- Rohkaise asiakkaita lainaamaan kirjoja eri kielillä: sekä heidän omilla kielillään että oppimisen kohteena olevalla kielellä.
- Osallistukaa selkokielen koulutuksiin ja järjestäkää selkokielisiä, kaksi- tai monikielisiä tilaisuuksia. Voisiko kirjastossa järjestää vanhempainillan tai monikielisiä satutuokioita?

**Vinkki:** Kertokaa myös visuaalisesti, mitä palveluita kirjastossa on. Tukikuvia voi etsiä esim. Papunetistä: [kuvapankki.papunet.net/](http://kuvapankki.papunet.net/)

## Tämän vinkkilistan laativat ja lisätietoja antavat:

Lukukeskus - Läscentrum  
[lukukeskus@lukukeskus.fi](mailto:lukukeskus@lukukeskus.fi)

Monikielinen kirjasto  
[monikielinen.kirjasto@hel.fi](mailto:monikielinen.kirjasto@hel.fi)

Seinäjoen kaupunginkirjasto/erityistehtävä  
[erte.kirjasto@seinajoki.fi](mailto:erte.kirjasto@seinajoki.fi)